Porównanie tłumaczeń Jana 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	opuścił — Judeę i poszedł znów do — Galilei.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	opuścił Judeę* i odszedł znów do Galilei.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	opuścił Judeę i powrócił do Galilei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opuścił Judeę i odszedł znowu do Galilei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Opuścił Judzką ziemię i odszedł zasię do Galilei.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	opuścił Żydowską ziemię i szedł zasię do Galilejej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	– opuścił Judeę i odszedł znów do Galilei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Opuścił Judeę i odszedł z powrotem do Galilei.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	opuścił Judeę i wrócił do Galilei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	opuścił Judeę i udał się znowu do Galilei.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	opuścił Judeę i znowu udał się do Galilei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy Jezus dowiedział się o tym, opuścił Judeę i wrócił znów do Galilei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	opuścił Judeę i ponownie udał się do Galilei.

[1)] <x>500 3:22</x>
[2)] <x>500 2:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	то залишив він Юдею і знову пішов до Галилеї.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	puścił od siebie Iudaię i odszedł na powrót do Galilai.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	opuścił Judeę, i znowu odszedł do Galilei.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	opuścił J'hudę i znów wyruszył do Galil.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	opuścił Judeę i odszedł znowu do Galilei.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego opuścił Judeę i skierował się do Galilei.